

Version latine

Numéro d'inventaire : 2015.27.43.1

Auteur(s) : Antoinette Léon

Type de document : travail d'élève

Période de création : 1er quart 20e siècle

Date de création : 1922

Matériau(x) et technique(s) : papier ligné

Description : Réglure simple 8 mm. Manuscrit encre bleue, noire et rouge. Trace de trombone rouillé.

Mesures : hauteur : 22 cm ; largeur : 17 cm

Notes : Devoir du 2 novembre. Titre traduit : Il faut savoir supporter la douleur.

Mots-clés : Latin

Filière : Lycée et collège classique et moderne

Niveau : Post-élémentaire

Élément parent : 2015.27.43

Autres descriptions : Pagination : non paginé

Commentaire pagination : 3 p.

Langue : français

Lieux : Paris

Antoinette Léon
4^e secondaire B

Quelques lignes sont corrigées, mais
traduction incorrecte et lourde, 1922

Version $3\frac{1}{2}$ latine

Il faut savoir supporter la douleur.

C'est tout le monde ^{reconnait} parmi tous les hommes et non
seulement les hommes ~~et savants~~ mais encore
les ~~ignorants~~ ^{savants}, mais encore les ignorants ont
le courage et la grandeur d'âme de
supporter avec patience la douleur.

decedo (expression
latine colonies)

lourd, non fr.

que de -aut!

non fr.

h. l.

Pompeii, étant ^{venu à Rhodes} venu à Rhodes,
s'loignant ^{à son retour} de Syrie voulut entendre
Posidonius : ^{bien qu'il eût appris} l'ayant entendu dire
gravement malade, souffrant violemment
de ce qu'il souffrait ^{des membres articulations} des membres, il voulut cependant voir
le très célèbre philosophe.
Après l'avoir vu et l'avoir comblé d'éloges
Alors qu'il l'eût vu et qu'il eût comblé
de paroles ^{il lui dit} flatteuses, lui ayant dit
qu'il supportait avec peine ^{de le pouvoir l'entendre} de ne pouvoir
l'entendre, Posidonius : " Tu peux vraiment
lui dire, Posidonius ^{se dit} : je ne ferai ^{pas} en sorte ^{de ne pas} que
qu'une douleur physique soit causée